

Tractors Singapore 将为 4 艘 AHTS 提供 CAT 船用发电机组

ST Marine 为 Swire Pacific Offshore 打造 AHTS



Image courtesy of Havyard Group



Cat 3512C ACERT 发电机组



Cat C18 ACERT 发电机组

今年 6 月，亚洲顶尖工程服务公司 ST Engineering 旗下子公司之一 Singapore Technologies Marine (ST Marine) 宣布，它已成功接获太古海洋开发公司 (Swire Pacific Offshore) 价值 1.71 亿 S\$ 的造船合同，为该公司打造 4 艘锚作拖轮 (AHTS)。

在 ST Marine 接获此订单之后，Tractors Singapore Limited (TSL) (卡特彼勒在新加坡、马尔代夫和圣诞岛的指定代理商) 凭借着与 ST Marine 多年的良好合作关系和专业经验，成功赢得为 4 艘 92 米 AHTS 供应船用发电机组的资格，负责 8 台发电机组的供应和安装调试工作。此次 4 艘 AHTS 由享有盛名的 Havyard 集团设计，也是 Swire Pacific Offshore 第二次采用 Havyard 设计订造系列船。每一艘船将采用一台 Cat 3512C 主用发电机组和一台 Cat C18 备用发电机组。

Cat 3500C 系列是卡特彼勒第一批采用 ACERT 技术的大型发动机。这一技术的结合采用使得卡特彼勒能够符合最苛刻的国际排放标准。Cat 3512C 经过改善的性能和功能、无限制的持续功率、高速下的牵引能力、以及远距离行驶状态下的强劲动力，使得它具有卓越的性能表现。

Cat3512C 提供标准或反向旋转选择、动力更大、排放降低、具有出色的燃油效率/润滑油消耗量以及更长的维修间隔。

同样，Cat C18 ACERT 发电机组也是在多个成功平台基础上研制出来的经过实践认证的设计。

ST Marine 的 4 艘 AHTS 装上卡特彼勒发电机组之后，通过精确的安装和调试， 将可为 4 艘 AHTS (将于 2013-2014 年期间交货) 提供优质强劲的动力，来支持新一代半潜式钻井平台在深水区域和恶劣环境下作业。

来自 ST Marine 商业造船部的高级经理 Kong Wai Hong 先生表示：“到目前为止，Tractors Singapore 已为我们多个项目提供和调试卡特彼勒发动机，实践证明，这些发动机为我们提供了可靠的动力。我们对 Tractors Singapore 提供的支持和卡特彼勒发动机和发电机组的性能感到非常满意。”

ST Marine 的选择再一次证明，它对 Tractors Singapore、卡特彼勒船用产品以及卡特彼勒全球代理网络具有绝对的信心。作为卡特彼勒发电机组的供应商，当 ST Marine 选择 TSL 作为 Swire Pacific Offshore 订单的发电机组供应商时，我们的产品质量也受到了高度的肯定。

ST Marine 的总裁 Ng Sing Chan 表示：“我们非常荣幸能有机会与 Swire Pacific Offshore 再次进行合作。它是世界上最大的海洋石油支持船船东和运营者之一，是一个经验丰富并高要求的船东，具有良好的发展前景和专业背景，我们非常高兴能有机会协助他们壮大船舶设备队伍，为他们迅速增长的海洋石油和天然气客户群提供支持。这 4 艘 AHTS 合同不只是 ST Marine 作为造船商在造船方面的能力体现，更是我们与 Swire Pacific Offshore 良好合作关系得到进一步加强的表现。”

Samwoh 一站式服务理念

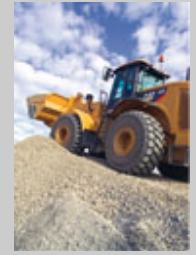
专业的团队和优质的设备为 Samwoh 带来成功



Cat 320D 正在执行路面维护工作

Samwoh Corporation Pte Ltd (Samwoh) 从 20 世纪 70 年代早期的一个小型企业发展到今天拥有几家子公司的企业集团，一直坚持自己独特的发展方针，认真秉承经营理念“一站式服务”。目前 Samwoh 的主要业务分支有：土木工程、基础设施建设、公路/飞机和海港路面建筑及保养、建筑材料供应商、专业的爆破服务、建筑和工业垃圾回收、研发以及顾问服务等。Samwoh 认为，他们之所以能始终获得成功并保持行业领先地位，与他们的专业团队和优质设备是分不开的。

Samwoh 是 Tractors Singapore (卡特彼勒在新加坡、马尔代夫和圣诞岛的指定代理商) 的重点客户, 旗下设备中不乏多功能且可靠的卡特彼勒设备, 如卡特彼勒 966F 至 H 系列的轮式装载机, 被应用于旗下多个工厂和工地, 具有出色的性能和工作表现, 并且具备在苛刻环境下作业的能力。卡特彼勒设备, 不仅有助于 Samwoh 提高改善生产效率, 且可以降低设备的拥有和运营成本以及减少故障停机时间。H 系列的轮式装载机装配了负载感应的电动液压系统, 操作方便。



Cat 966H 正在执行工作

Samwoh 最近新添加了一台中型液压挖掘机 Cat314D CR。之前 Samwoh 已经使用过 Cat 320C 系列液压挖掘机, 对卡特彼勒挖掘机的性能、可靠性和功能已有全面的了解。



卡特彼勒 C 系列设备拥有多项优点, Cat 研发团队不仅注重环保排放技术的研发, 同时也注重降低设备的拥有和运营成本、提高生产效率、增加设备功能、提高操作方便性和驾驶人员的舒适度。作为一个提倡绿色环保的企业, 卡特彼勒曾获多项环保奖, 并在环保政策的执行和贯彻方面做出了巨大的努力和贡献。

Cat 314D CR 改善了举升高度和牵引车连接杆。行业内领先的控制系统允许驾驶人员进行事先预测, 为 10 个以上不同的操作工具储存足够的压力和流量。所有的附加液压回路已经集成到单个系统, 以增加功能的多样化。此外, 经过改善的控制举升和固定功能的回路在举升/降低和固定的过程中有助于节省能源。当控制系统位于空档位置时以减少燃油消耗量和延长配件寿命时, 流量可被保持在最小化。无需进入工作模式或松开按钮来执行该项工作。

Samwoh 总经理 Elvin Koh 先生表示: “这么多年以来, 我们非常重视 Tractors Singapore 与 Samwoh Corporation 的合作关系。Tractors Singapore 销售工程师 Samuel Sum 对我们的业务十分了解, 在关于设备的选择方面, 总是认真分析并结合实际来推荐设备类型, 以满足我们的工作要求。这些卡特彼勒设备为我们提供了可观的投资回报。设备出现问题或需要维护时, TSL 的专业支持团队总会第一时间给予反应, 及时为我们解决问题。”

新加坡武装部队游艇俱乐部购入纽荷兰 Ford TL90 拖拉机

正确的选择, 有助于工作的圆满完成



从左到右，依次为 Tractors Singapore 的销售工程师 Lee Kok Bock、SAF Yacht Club 的游船部主管 Andy Chong 和游船部经理 Allan Mok，以及他们新购买的纽荷兰 TL90

新加坡武装部队游艇俱乐部（SAF Yacht Club）旗下拥有 270 艘游船，在樟宜和三巴旺俱乐部设有公众游船停泊区。为了帮助公众将游船移至水里，SAF Yacht Club 采用了一台 Ford 5000 拖拉机（绰号为“Grandpa”）来协助运作。如今，这台 Grandpa 已运营超过 30 年，为俱乐部带来的投资回报率超过一百倍。随着时间的推移，俱乐部需要一台能满足多种传统和现代游船需要的拖车来满足新的需求，因此，俱乐部决定让 Grandpa 退休，另外购置一台新型纽荷兰 Ford TL90 来代替 Grandpa 投入运作。



Ford Tractor 5000"

强大、创新、操作简单、经济、有效率和坚固——这些通常都是人们用来形容纽荷兰 TL90 的形容词。这是一款现代化的拖拉机，具有多种功能。位于四轮驱动之上的新型前轴允许装上限滑差速器，有助于动力的最大输出。30khp 的 12 速变速器经过在恶劣的环境下进行多次作业测试，证明其牢固性和安全性极高，是一款能较好满足运输需要的理想设备。12×12 Synchro Shuttle 可自动调整速度以符合各个步骤操作需要。此外，TL90 还装有纽荷兰专有的 Lift-O-Matic 快速升降开关。

纽荷兰设备具备的这些性能优点以及 Grandpa 30 年的使用经验让武装部队游艇俱乐部在重新购置设备时再次考虑到纽荷兰品牌。经过 Tractors Singapore 销售经理 Ismail Dawood 与俱乐部经理 Allan Mok 先生专业分析，最后一致认为 90hp 的 TL90 型号能完全符合他们的工作要求。对 TL90 而言，将游船从停泊区拉至海边或从海边拉至停泊区实在是很轻松就能完成的任务。

“对于 TSL 团队给予我们的建议和专业分析，我们认为非常合理到位。Dawood 和 Allan Mok 先生在进行设备选择时非常专业。俱乐部对于与 TSL 的合作关系感到非常满意，他们不仅会定期访问，了解我们的需求，也会积极毫无余力地替我们解决问题。我们的会员对于我们选择纽荷兰设备也感到非常满意，纽荷兰设备能更加高效率地将游船拖至目的地。”

武装部队游艇俱乐部于 44 年前由一群志趣相投的人共同建立，起初俱乐部地点只是位于一艘军舰上，后来迁移到岛屿、空军基地上，然后又迁到帆船俱乐部的经营场地，并最终定于现址三巴旺。经过几十年的发展，武装部队游艇俱乐部现已发展成为 21 世纪新加坡最重要的俱乐部之一。俱乐部在樟宜另设有游船停泊区，该区同样采用纽荷兰品牌拖拉机，使用年限已达 10 年以上。纽荷兰 TL90，由于继承了上一代的“优良基因“，在今后的日子里，将为新加坡武装部队游艇俱乐部提供出色的服务

沙巴州-沙捞越天然气管网使天然气资源得到共享

SDI 提供的卡特彼勒发电机组将为该项目提供电源

现今，天然气主要用来代替石油和煤炭应用于发电行业。它是一种清洁能源，在使用前只需进行简单处理即可，有利于节能减排的实现。

天然气发电可为马来西亚的经济发展做出积极的贡献，如推动相关行业的发展、保持马来西亚 LNG 工厂的天然气出口优势、促进天然气领域的快速发展以及提高天然气资源的供应和储备。在国内市场，沙巴州-沙捞越天然气管网项目的发展将可为沙巴州带来稳定持续的天然气供应，并且有助于周边地区经济活动的开展和经济繁荣，与此同时，对民都鲁区域的天然气生产和产量的保持也起了积极的作用。随着国家的进步以及能源状况的进一步恶化，马来西亚将会继续支持和执行有利于本地经济发展的能源政策。马来西亚目前正在执行的能源政策包括可再生能源的推广，因为马来西亚在未来的十年中将有可能变为燃油进口国。



Cat 燃气发电机组 G3306



Cat 燃气发电机组 G3520C

Sime Darby Industrial, Power Systems (SDI-PSD) 将为沙巴州-沙捞越天然气管网项目提供一台油田用 Cat G3520C (1800kW) 和一台 Cat G3306 (88Kw) 燃气发电机组 (GEG)。这两台发电机组将根据客户的特定要求由卡特彼勒进行自定义装配，届时将为民都鲁地区办事处 (BRO) 和民都鲁计量站 (BMS) 提供电源，由马来西亚国家石油公司 Petronas Gas Berhad 监管运营。

在此项目中，SDI-PSD 需要承担发电机组电力控制系统的工程设计、采购和安装工作。电力系统主要由控制面板、自动转换开关、负载箱等组成。此外，SDI-PSD 还需负责 2012 年第一季度的机组现场安装和调试监管工作。

沙巴州-沙捞越天然气管网项目为东马来西亚 (沙巴州和沙捞越) 创造了具有长远意义的经济带动作用。该项目包括 500 公里长的天然气管道建设，连接沙巴州 (金马利) 与沙捞越 (民都鲁) 的

LNG(液化天然气) Petronas Complex (其中沙巴州大约 90km, 沙捞越 422km)。管网系统关于未来沙巴州和沙捞越的天然气输送也同样做出了规定, 届时它每天可接收和输送 300,000 桶以上的石油和 1250 标准立方尺的天然气。该项目承包商为 Punj Lloyd, 项目价值 12 亿美元, 建设持续时间 4 年, 计划将于 2012 年前完成。

珠海粤新采购 8 台 Cat C32 船用发电机组

珠海太平洋粤新海洋工程有限公司 (以下简称粤新), 原名为珠海佳粤造船有限公司, 成立于 2007 年, 是由香港嘉里集团旗下的新加坡太平洋集团与广州粤新造船有限公司共同出资组建的合资公司。粤新总占地面积约 24 万平方, 总建筑面积约 11.5 万平方, 包括生产车间、仓库、浮船坞、船台、综合楼等, 主要从事生产制造海上钻油平台服务的工作船, 港作拖轮及钢质游艇等的设计与制造及售后服务, 船舶年产量大约为 10 至 15 艘。



粤新是信昌机器 (卡特彼勒在华南, 港澳和新疆地区的指定代理商) 的重点客户, 与信昌机器合作多年。粤新对发动机具有极高的要求, 卡特彼勒一流质量可充分满足船舶相关要求。

2011 年 4 月, 信昌机器与粤新签订了 8 台 Cat C32 (910EKW/60Hz) 船用发电机组, 计划用于其旗下两艘电推船 (采用电力推进系统的船舶) 上。这 8 台 C32 可满足电推船上电力推进系统以及所有其它设备的电力需求, 其中 2 台更用来驱动外消防泵。到目前为止, 信昌机器向粤新共交付 22 台船用发电机组, 主要型号为 CAT C18 和 C32。

电力推进 (电推) 系统, 有别于传统推进系统, 主要是将发电机输出电力经配电板分配后输出至电马达驱动螺旋桨。传统推进系统的动力输出主要是从主机、齿轮箱、艉轴到螺旋桨, 动力输出方式不同。近年来电力推进系统已越来越受欢迎, 大有取代传统推进系统的趋势, 电推相比传统推进系统, 具有如下优点:

1. 有效控制噪音, 减少排放
2. 减少机械损耗, 提高效率
3. 方便操控
4. 机舱布置更灵活



Tractors Singapore 在 2011 客户高尔夫比赛暨晚宴中 筹得慈善捐款共 S\$20,000



左-右：TSL 的嘉宾正在询问捐款事宜；一杆进洞奖品-宝马 BMW523i-由 Performance Motors Limited 赞助

Tractors Singapore Limited (TSL) 于 2011 年 9 月 9 日在圣淘沙高尔夫俱乐部举办第 9 届客户高尔夫比赛暨晚宴。

该活动的主要目的是为了对 TSL 的重点客户表示感谢并为 TSL 赞助的慈善机构 Assisi Hospice 筹备善款。Assisi Hospice 为患有晚期疾病的成年人和儿童提供临终关怀服务，TSL 自 2006 年以来通过组织年度慈善活动的方式来不断支持该机构，所有筹得物资全部直接进入 Assisi Hospice。

活动当天天气情况甚好，有利于高尔夫球赛的顺利进行。为了使活动变得更为有趣，满足高尔夫球手的争胜心理，我们特地设置了一些奖项，如最近旗杆奖，精确线得奖等。为了提高比赛的激烈程度和调动赛手的热情积极，我们还增加了一部宝马 BMW 523i 作为奖品，只要赛手能实现一杆进洞，将高尔夫球一杆打入球场上最具有挑战性的球洞里，则可顺利赢取该丰厚奖品。



左-右：客户正在参加晚宴和进行交谈；
当天生日寿星 Tan OH 和 Ringo Chow 先生，旁边为 NG PY 先生和他们的生日蛋糕

晚宴活动开始，慈善活动也在客户享受美味晚宴和碰杯交谈时进行。现场我们颁发了最佳表现和创新奖。第一个奖项的奖品是一只豪雅表，由卡特彼勒融资 (Marine) 部赞助，得主为 PPL Shipyard 的 Douglas Tan 先生。

来自 Assisi Hospice 的修女 Linda Sim 和来自 Community Engagement 的高级经理 Teo Siew Hong 小姐上台致辞，并对在座嘉宾和 TSL 的支持表示衷心感谢。

TSL 代表也对在座嘉宾、赞助商和卡特彼勒表示感谢，感谢他们为公益事业所做出的无私捐赠和支持，正是因为他们的支持，我们的活动才能圆满完成。



Ng PY 先生将筹得善款以支票形式转交予 Assisi Hospice 修女 Linda Sim

新闻摘要

从发动机到技术解决方案， 卡特彼勒宣布收购从事防爆技术的派若搬集团公司

此项收购，进一步丰富了卡特彼勒在石油天然气行业及矿山设备市场的产品线和服务

卡特彼勒于 2011 年 8 月完成派若搬集团公司的采购工作，今后卡特彼勒全球石油事业可为客户提供更为完整的卡特彼勒动力解决方案，并有助于卡特彼勒在全球危险区域防护和安全技术领域占据领先地位。卡特彼勒全球代理商服务网络将为他们的客户带来这些行业领先的技术解决方案以及相关服务。

派若搬集团公司总部位于英国的肖勒姆，产品和服务涉及国际工业、石油和天然气、物料搬运、海事和采矿业市场，致力于集团的长期战略增长和发展。

卡特彼勒将在江苏省徐州市开建新工厂

卡特彼勒集团总裁乐文礼宣布，卡特彼勒公司将在江苏省徐州市建立新的生产工厂，生产用于卡特彼勒液压挖掘机的底盘零件和履带装配。新厂位于徐州经济开发区，占地 18,000 平方米（193,750 平方英尺），施工和改造将于 2011 年动工，计划于 2012 年中期投入使用。

目前，卡特彼勒在天津有合资工厂亚实履带（天津）有限公司，负责生产底盘零件和履带。这两家工厂将能使卡特彼勒很好地满足中国和亚太地区客户的长期需求。

卡特彼勒成功收购比塞洛斯国际公司

卡特彼勒公司宣布它已以 88 亿美元成功收购比塞洛斯国际公司。此项收购，将有助于卡特彼勒进一步扩大在采矿设备领域的领先地位。

近一个世纪以来，卡特彼勒和比塞洛斯已是矿业行业的竞争对手，此次收购是卡特彼勒成立 85 年以来最大的一次收购活动。卡特彼勒收购比塞洛斯后，将可占据更大的新型设备和零配件市场份额，产品成本更低，采用了卡特彼勒发动机和零配件的比塞洛斯产品将变得更为可靠、服务改善，卡特彼勒全球制造商、供应链和购买体制可使比塞洛斯产品的拥有和运营成本更低。

卡特彼勒集团总裁史蒂夫·沃宁将负责卡特彼勒的全球采矿业务，包括比塞洛斯。完成整合后，卡特彼勒全球采矿业务的总部将设在威斯康星州橡树溪市，下设三个采矿事业部，分别为制造业务事业部、采矿销售和营销事业部、采矿产品事业部。

根据不同来源的信息调查，包括来自比塞洛斯国际公司的高层都认为，比塞洛斯采矿产品更换为卡特彼勒品牌是一项积极的发展和创举。

卡特彼勒集团总裁史蒂夫·沃宁表示，这一重大决定开辟了卡特彼勒矿业事业新时代。两家在市场上占有重要地位的公司合并在一起，就是一个完美的组合，为我们在行业的长期发展和成功奠定了基础，我们将会更加取长补短，使我们的产品能为我们的客户带来更大的经济效益。

卡特彼勒一向以它强大、专业和全面的代理商网络为荣，未来卡特彼勒将把比塞洛斯代理业务分配至全球的代理商，使全球的矿业客户都能享受到卡特彼勒和比塞洛斯合并后的产品优势。

恭贺 Ng Pock Yin 先生获得 2011 新加坡人力资源奖

新加坡人力资源颁奖典礼由新加坡人力资源学院 (SHRI) 组织筹办，旨在奖励那些在人力资源策略方面做出贡献和影响的企业和个人。这一活动也为在新加坡人力资源领域做出突出贡献的杰出人才提供宣传和被认可的平台。

2011 年，来自 Tractors Singapore Limited 的 Ng Pock Yin 摘下“领先 CEO 奖”。这一奖项旨在奖励那些在企业里帮助解决员工和企业需求，并对创新有效的人力资源实践和政策做出积极支持、倡议和认可的 CEO。同时，CEO 必须具备推动和保持企业多样化和弹性化发展的领导能力。

再次祝贺 Ng Pock Yin 先生喜获“领先 CEO 奖”！





RENTAL ... Just A Call Away!

CALL 7000-7368-228

(Singapore Rental Hotline) FOR YOUR EQUIPMENT RENTAL NEEDS

Products For Rent: CAT® Hydraulic Excavators, Lift Trucks, Compactors, Wheel Loader, Skid Steer Loaders & More!

Tractors Singapore Limited

25 Benoi Sector, Singapore 629858 Tel: (65) 6261 2222 Email: rental@tractors.simedarby.com.sg



Thank you for your continued interest in Tractors Singapore products. If you'd rather not receive e-mail about events, news, or product updates, send an e-mail to powertrac@tractors.simedarby.com.sg and type REMOVE ME from E-Newsletter in the Subject line.